

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1994-1995**

30 NOVEMBER 1994

Voorstel van wet tot wijziging van het Kieswetboek, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, van de wet van 9 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

(Ingediend door de heer De Croo)

TOELICHTING

Onderhavig voorstel heeft tot doel om, in afwachting van een grondige en globale herziening van de diverse kieswetten, de kiesstelsels te harmoniseren op het vlak van de wijze van stemmen en de aanduiding van de verkozenen en hun respectieve opvolgers.

Zoals nu reeds het geval is bij de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen, maken de voorgestelde wijzigingen het mogelijk voor de parlementsverkiezingen, de verkiezingen van de Raden en de verkiezing van het Europees Parlement op eenzelfde lijst meerdere naamstemmen uit te brengen.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1994-1995**

30 NOVEMBRE 1994

Proposition de loi modifiant le Code électoral, la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 9 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

(Déposée par M. De Croo)

DEVELOPPEMENTS

La proposition de loi qui vous est soumise vise à harmoniser les régimes électoraux en ce qui concerne les modalités du vote et la désignation des élus et de leurs suppléants respectifs et ce, en attendant une révision profonde et globale des diverses lois électorales.

Les modifications proposées permettent de marquer, sur une même liste, plusieurs votes nominatifs pour les élections législatives, les élections des conseils et l'élection du Parlement européen, comme c'est déjà le cas en ce qui concerne les élections provinciales et communales.

Dit voorstel heeft verder tot doel om het systeem van de opvolgers zoals het thans geldt voor de provinciale- en gemeenteraadsverkiezingen en voor de verkiezingen van de Raad voor de Duitstalige Gemeenschap door te trekken naar de andere verkiezingen. Aldus worden de niet-verkozen kandidaten als opvolgers gerangschikt naargelang het aantal bekomen naamstemmen.

Ingevolge de verruiming van de kieskringen zoals deze in de wet van 16 juli 1993 werd geconcipeerd is de eventualiteit dat het aantal kandidaten te beperkt zou zijn immers bijzonder klein, en kan dit alleen problemen opleveren voor de kieskring Hoei-Borgworm.

Tenslotte wordt in dit voorstel ook de eenvoudigheid met betrekking tot het stemmen bij volmacht beoogd.

Naast onderhavig wetsvoorstel, wordt ook een voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen ingediend.

Dit voorstel van bijzondere wet is nodig om tot een harmonisering van het systeem van de opvolgers te komen.

Herman DE CROO.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Artikel 1

In artikel 116, § 6, van het Kieswetboek worden de woorden «zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 2

In artikel 117 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° het eerste en het tweede lid worden opgeheven;
- 2° in het derde lid worden de woorden «,titularissen en opvolgers,» geschrapt.

La présente proposition vise, par ailleurs, à rendre le système des suppléances, qui est valable pour ce qui est des élections provinciales, des élections communales et de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, applicable aussi aux autres élections. C'est ainsi que les candidats non élus sont classés comme suppléants en fonction du nombre des suffrages nominatifs qu'ils ont obtenus.

A la suite de l'élargissement des circonscriptions électorales en application de la loi du 16 juillet 1993, il y a en effet très peu de risques que le nombre de candidats soit trop limité; ce n'est qu'en ce qui concerne la circonscription électorale de Huy-Waremme qu'il pourrait y avoir des difficultés.

Enfin, la proposition qui vous est soumise vise également à uniformiser le vote par procuration.

Elle n'est, d'ailleurs, pas la seule proposition de loi modificative à avoir été déposée. En effet, une proposition de loi spéciale visant à modifier la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises nous est également soumise.

Cette dernière est nécessaire à l'harmonisation du système des suppléances.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

A l'article 116, § 6, du Code électoral, les mots «tant titulaires que suppléants» sont supprimés.

Art. 2

A l'article 117 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

- 1° les premier et deuxième alinéas sont supprimés;
- 2° au troisième alinéa, les mots «titulaires et suppléants» sont supprimés.

Art. 3

Artikel 117*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels. »

Art. 4

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid, 2°, worden de woorden «kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

2° in het derde lid wordt het 2°*bis* opgeheven;

3° in het vierde lid worden de woorden «2°*bis* en» geschrapt;

4° in het vijfde lid worden de woorden «kandidaat-titularissen of -opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

5° het zesde lid wordt vervangen als volgt:

«De nieuwe kandidaten voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.»

Art. 5

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek worden het eerste tot en met het derde lid vervangen als volgt:

«Indien niet meer dan één lijst is ingediend en er minder of evenveel kandidaten als mandaten zijn worden deze kandidaten door het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau gekozen verklaard.

Wanneer verscheidene lijsten regelmatig zijn voorgedragen en er niet meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, worden die kandidaten zonder meer door het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau gekozen verklaard.»

Art. 6

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «kandidaat-titularissen en -opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 3

L'article 117*bis*, premier alinéa, du même Code, est remplacé par ce qui suit:

« Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection. »

Art. 4

A l'article 123 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° au troisième alinéa, 2°, les mots «titulaires ou suppléants» sont supprimés;

2° le troisième alinéa, 2°*bis*, est abrogé;

3° au quatrième alinéa, les mots «2°*bis* et au» sont supprimés;

4° au cinquième alinéa, les mots «titulaires ou suppléants» sont supprimés;

5° le sixième alinéa est remplacé par ce qui suit:

« Les nouveaux candidats proposés conformément au troisième alinéa, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. »

Art. 5

A l'article 126 du même Code, les premier, deuxième et troisième alinéas sont remplacés par ce qui suit:

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste et que le nombre des candidats est inférieur ou identique au nombre des mandats, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale ou par le bureau principal de collège.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées et que le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale ou par le bureau principal de collège sans autre formalité. »

Art. 6

A l'article 127 du même Code, les mots «effectifs et suppléants» sont supprimés.

Art. 7

Artikel 128, § 1, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«De naam en voornaam van de kandidaten worden in volgorde van voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.»

Art. 8

In artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de tweede volzin vervangen als volgt:

«Zij moet, op straffe van nietigheid, door alle kandidaten of door twee van de eerste drie kandidaten van de lijst ondertekend zijn en de kandidaten of twee van de eerste drie kandidaten van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen.»

Art. 9

In artikel 144 van hetzelfde Wetboek worden het eerste tot en met het zesde lid vervangen als volgt:

«De kiezer mag op eenzelfde lijst zoveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Wil de kiezer zijn stem geven aan een van de voorgedragen lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op die lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stembak naast de naam van de kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij de voorkeur wenst te geven.»

Art. 10

Artikel 147bis, § 1, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«6° De student die om studieredenen in de onmogelijkheid verkeert om zich naar het stembureau te begeven, op voorwaarde dat hij een attest voorlegt van de directie van de instelling die hij bezoekt;

7° De kiezers die om andere dan de hierboven vermelde redenen, op de dag van de stemming afwezig zijn van de woonplaats omwille van een tijdelijk verblijf in het buitenland en hierdoor in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden, mits de onmogelijkheid vooraf geconstateerd werd door de burgemeester van de woonplaats, op voorlegging van de bewijsstukken. De Koning bepaalt het model van het door de burgemeester af te leveren attest.

Art. 7

L'article 128, §1^{er}, quatrième alinéa, du même Code est remplacé par ce qui suit:

«Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.»

Art. 8

A l'article 133, premier alinéa, du même Code, la deuxième phrase est remplacée par ce qui suit:

«Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats ou par deux des trois premiers candidats de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats ou de deux des trois premiers candidats de la liste ou des listes désignées.»

Art. 9

A l'article 144 du même Code, les premier au sixième alinéas sont remplacés par ce qui suit:

«L'électeur peut émettre sur une même liste autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

Si l'électeur veut voter pour une des listes présentées et s'il peut adhérer à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.»

Art. 10

L'article 147bis, § 1^{er}, du même Code est complété par ce qui suit:

«6° L'étudiant qui, pour des motifs d'études, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7° Les électeurs qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, sont absents de leur domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouvent dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée au préalable par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi fixe le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

De aanvraag bij de burgemeester van de woonplaats dient te gebeuren uiterlijk de vijftiende dag vóór de verkiezing.»

Art. 11

Artikel 156, § 1, tweede en derde lid, van hetzelfde Wetboek worden vervangen als volgt:

«Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee ondercategorieën:

1. Stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2. Stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan een lijst en naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd worden in de tweede ondercategorie geplaatst. Op deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig», en stelt hij zijn paraaf.»

Art. 12

In artikel 157 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid, 2^o, worden de woorden «titularissen, of voor opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

2^o in het eerste lid, 3^o, worden de woorden «kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger» vervangen door de woorden «of meer kandidaten»;

3^o in het eerste lid wordt het 4^o opgeheven;

4^o het 5^o van het eerste lid wordt het 4^o;

5^o het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tevens naast de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet-bestaande beschouwd.»

Art. 13

Artikel 161, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«In de lijststemmen zijn begrepen de stemmen bovenaan op de lijsten uitgebracht met uitzondering van de stemmen die bij artikel 157, laatste lid, als niet-bestaande zijn beschouwd.»

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.»

Art. 11

L'article 156, § 1^{er}, deuxième et troisième alinéas, du même Code sont remplacés par ce qui suit:

«Ce premier classement terminé, les bulletins de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant:

1. Les bulletins marqués en tête;

2. Les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie. Sur ces bulletins, le président inscrit la mention «validés» et y appose son paraphe.»

Art. 12

A l'article 157 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1^o au premier alinéa, 2^o, les mots «soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance,» sont remplacés par les mots «en faveur de candidats»;

2^o au premier alinéa, 3^o, les mots «, titulaire ou suppléant» sont remplacés par les mots «ou de plusieurs candidats»;

3^o au premier alinéa, le 4^o est abrogé;

4^o le 5^o du premier alinéa devient le 4^o;

5^o le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante:

«Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.»

Art. 13

L'article 161, quatrième alinéa, du même Code est remplacé par ce qui suit:

«Les votes de liste comprennent les votes marqués en tête des listes, à l'exception des votes déclarés comme non avenus par l'alinéa final de l'article 157.»

Art. 14

Artikel 166 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop een geldige stem is uitgebracht bovenaan op die lijst of op een of meer kandidaten van die lijst. »

Art. 15

In artikel 167, vierde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «kandidaat-titularissen en -opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 16

In artikel 171, laatste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «kandidaat-titularissen en -opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 17

In artikel 172 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en tweede lid worden de woorden «kandidaat-titularissen» telkens vervangen door het woord «kandidaten»;

2° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 18

In artikel 173 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «kandidaat-opvolgers» vervangen door de woorden «de niet-verkozen kandidaten van de lijst»;

2° in het eerste lid wordt de laatste volzin geschrapt;

3° in het tweede lid worden in de eerste volzin de woorden «kandidaat-opvolgers» vervangen door de woorden «niet-verkozen kandidaten»;

4° in het tweede lid wordt de tweede volzin vervangen als volgt:

« De toewijzing van de lijststemmen gebeurt op de wijze bepaald in artikel 172, maar te beginnen met de eerste van de niet-verkozen kandidaten naar orde van voordracht. »;

5° in het derde lid worden in de eerste volzin de woorden «eerste kandidaat-opvoiger» vervangen door de woorden «eerste niet-verkozen kandidaat»;

Art. 14

L'article 166 du même Code est remplacé par ce qui suit:

« Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre de bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste. »

Art. 15

A l'article 167, quatrième alinéa, du même Code, les mots « , titulaires et suppléants, » sont supprimés.

Art. 16

A l'article 171, dernier alinéa, du même Code, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.

Art. 17

A l'article 172 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° au premier et deuxième alinéas, le mot « titulaires » est supprimé;

2° le troisième alinéa est supprimé.

Art. 18

A l'article 173 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° au premier alinéa, les mots « à la suppléance » sont remplacés par les mots « non élus de la liste »;

2° au premier alinéa, les mots « , sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus ni être inférieur à trois » sont supprimés;

3° à la première phrase du deuxième alinéa, les mots « des suppléants » sont remplacés par les mots « des candidats non élus »;

4° la deuxième phrase du deuxième alinéa est remplacée par ce qui suit:

« L'attribution des votes de liste se fait de la manière définie à l'article 172, mais en commençant par le premier des candidats non élus selon l'ordre de présentation. »;

5° dans la deuxième phrase du troisième alinéa, les mots « premier candidat suppléant » sont remplacés par les mots « premier candidat non élu »;

6° in het derde lid worden in de tweede volzin de woorden « tweede kandidaat-opvolger » vervangen door de woorden « tweede niet-verkozen kandidaat »;

7° het laatste lid wordt opgeheven.

Art. 19

In artikel 178 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, laatste volzin, worden de woorden « eerste opvolger » vervangen door de woorden « eerste niet-verkozen kandidaat »;

2° in het derde lid worden de woorden « eerste opvolger » vervangen door de woorden « eerste niet-verkozen kandidaat ».

Art. 20

In artikel 16 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

« Zijn er niet meer kandidaten overeenkomstig artikel 14 regelmatig voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan worden zij zonder meer verkozen verklaard door het hoofdbureau van de kieskring. »

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten ».

Art. 21

Artikel 17, § 2, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« De naam en de voornamen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. »

Art. 22

Artikel 19, § 1, eerste tot en met zesde lid, van dezelfde wet worden vervangen als volgt:

« De kiezer mag op eenzelfde lijst zoveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn. »

Wil de kiezer zijn stem geven aan een van de voorgedragen lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op die lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Wil hij deze orde wijzigen dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stembak naast de naam van de kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij de voorkeur wenst te geven. »

6° dans la troisième phrase du troisième alinéa, les mots « deuxième candidat suppléant » sont remplacés par les mots « deuxième candidat non élu »;

7° le dernier alinéa est supprimé.

Art. 19

A l'article 178 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° dans la dernière phrase du deuxième alinéa, les mots « le premier suppléant » sont remplacés par les mots « le premier candidat élu »;

2° au troisième alinéa, les mots « premier suppléant » sont remplacés par les mots « premier candidat non élu ».

Art. 20

A l'article 16 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, premier alinéa, est remplacé par ce qui suit:

« Lorsque le nombre des candidats régulièrement présentés conformément à l'article 14 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale sans autre formalité. »

2° au § 2, premier alinéa, les mots « candidats effectifs » sont remplacés par le mot « candidats ».

Art. 21

L'article 17, § 2, quatrième alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« Les nom et prénom des candidats sont inscrits, dans l'ordre des présentations, dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. »

Art. 22

L'article 19, § 1^{er}, premier à sixième alinéas, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

« L'électeur peut émettre sur une même liste autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer. »

Si l'électeur veut voter pour une des listes présentées et s'il peut adhérer à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage. »

Art. 23

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o paragraaf 2, tweede en derde lid, worden vervangen als volgt:

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee ondercategorieën:

1^o stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2^o stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd worden in de tweede ondercategorie geplaatst. Op deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en stelt hij zijn paraaf. »

2^o paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

« In de lijststemmen zijn begrepen de stemmen bovenaan op de lijsten uitgebracht met uitzondering van de stemmen die volgens artikel 21, laatste lid, als niet-bestaande zijn beschouwd. »

Art. 24

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid, 2^o, worden de woorden « titularissen of voor opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten »;

2^o in het eerste lid, 3^o, worden de woorden « kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger » vervangen door de woorden « of meer kandidaten »;

3^o in het eerste lid wordt het 4^o opgeheven;

4^o het eerste lid, 5^o, wordt het 4^o;

5^o het tweede lid wordt vervangen als volgt:

« Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tevens naast de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet-bestaande beschouwd. »

Art. 25

In artikel 24, § 2, eerste lid, van dezelfde wet wordt de tweede volzin vervangen als volgt:

« Zij moeten, op straffe van nietigheid, door alle kandidaten of door twee van de eerste drie kandidaten van de lijst ondertekend zijn en de kandidaten of twee van de eerste drie kandidaten van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen. »

Art. 23

A l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 2, deuxième et troisième alinéas, est remplacé par ce qui suit:

« Ce premier classement terminé, les bulletins de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant:

1^o les bulletins marqués en tête;

2^o les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués en tête sont classés dans la deuxième sous-catégorie. Sur ces bulletins, le président inscrit la mention « validés » et y appose son paraphe. »

2^o le § 3 est remplacé par ce qui suit:

« Les votes de liste comprennent les votes marqués en tête des listes, à l'exception des votes déclarés comme non venus par l'alinéa final de l'article 21. »

Art. 24

A l'article 21 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o au premier alinéa, 2^o, les mots « soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, » sont remplacés par les mots « en faveur de candidats »;

2^o au premier alinéa, 3^o, les mots « , titulaire ou suppléant » sont remplacés par les mots « ou de plusieurs candidats »;

3^o au premier alinéa, le 4^o est abrogé;

4^o le 5^o du premier alinéa devient le 4^o;

5^o le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante:

« Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote de tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non venu. »

Art. 25

A l'article 24, § 2, premier alinéa, de la même loi, la deuxième phrase est remplacée par ce qui suit:

« Elles doivent, à peine de nullité, être signées par tous les candidats ou par deux des trois premiers candidats de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats ou de deux des trois premiers candidats de la liste ou des listes désignées. »

Art. 26

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, laatste volzin, worden de woorden «eerste opvolger» vervangen door de woorden «eerste niet-verkozen kandidaat»;

2° in het derde lid worden de woorden «eerste opvolger» vervangen door de woorden «eerste niet-verkozen kandidaat».

Art. 27

In artikel 31, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 28

In artikel 38, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 29

Artikel 21*bis*, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt vervangen als volgt:

«Op eenzelfde lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels.»

Art. 30

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «117, eerste en tweede lid, en» geschrapt;

2° wordt het tweede lid, 2°, a) en b), opgeheven;

3° wordt het tweede lid, 6°, vervangen als volgt:

«6° in artikel 123:

a) moet men in het eerste lid in de plaats van het woord «zeventiende» het woord «tweeënvijftigste» lezen;

b) worden in het derde lid, 2°, de woorden «kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

c) wordt in het derde lid het 2°*bis* opgeheven;

d) worden in het vierde lid de woorden «2°*bis* en» geschrapt;

e) worden in het vijfde lid de woorden «kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

Art. 26

A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au deuxième alinéa, dernière phrase, les mots «premier suppléant» sont remplacés par les mots «premier candidat non élu»;

2° au troisième alinéa, les mots «premier suppléant» sont remplacés par les mots «premier candidat non élu».

Art. 27

A l'article 31, troisième alinéa, de la même loi, le mot «titulaires» est supprimé.

Art. 28

A l'article 38, quatrième alinéa, de la même loi, le mot «titulaires» est supprimé.

Art. 29

L'article 21*bis*, premier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen est remplacé par ce qui suit:

«Sur une même liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.»

Art. 30

A l'article 22 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au premier alinéa, les mots «117, alinéas 1^{er} et 2,» sont supprimés;

2° au deuxième alinéa, le 2°, a) et b), est supprimé;

3° le deuxième alinéa, 6°, est remplacé par ce qui suit:

«6° à l'article 123:

a) à l'alinéa premier, il y a lieu de lire, au lieu du mot «dix-septième», le mot «cinquante-deuxième»;

b) au troisième alinéa, 2°, les mots «candidats titulaires ou suppléants» sont remplacés par le mot «candidats»;

c) au troisième alinéa, le 2°*bis* est supprimé;

d) au quatrième alinéa, les mots «2°*bis* et» sont supprimés;

e) au cinquième alinéa, les mots «candidats titulaires ou suppléants» sont remplacés par le mot «candidats»;

f) wordt het zesde lid vervangen als volgt:

«De nieuwe kandidaten voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.»

4° wordt het tweede lid, 11°, vervangen als volgt:

«11° in artikel 126:

a) worden het eerste, tot en met het derde lid vervangen als volgt:

«Indien niet meer dan één lijst is ingediend en er minder of evenveel kandidaten als mandaten zijn, worden deze kandidaten door het collegehoofdbureau verkozen verklaard.

Wanneer verscheidene lijsten regelmatig zijn voorgedragen en er niet meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, worden de kandidaten zonder meer door het collegehoofdbureau verkozen verklaard.»

b) moet het vierde lid gelezen worden als volgt:

«Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europese Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden.»

Art. 31

In artikel 23 van dezelfde wet worden de woorden «kandidaat-titularissen en -opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 32

In artikel 24, § 2, tweede lid, van dezelfde wet moet het 1° gelezen worden als volgt:

«moeten in § 1, eerste lid, in de plaats van de woorden «artikel 116, § 4, tweede lid» de woorden «artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement» gelezen worden en moet het vierde lid vervangen worden als volgt:

«De naam en de voornaam van de kandidaten worden in orde van voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.»

Art. 33

In artikel 25, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «en derde» geschrapt.

f) le sixième alinéa est remplacé par ce qui suit:

«Les nouveaux candidats proposés conformément au troisième alinéa, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte.»;

4° le deuxième alinéa, 11°, est remplacé par ce qui suit:

«11° à l'article 126:

a) les premier au troisième alinéas sont remplacés par ce qui suit:

«Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste et que le nombre des candidats est inférieur ou identique au nombre des mandats, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de collège.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées et que le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de collège sans autre formalité.»

b) le quatrième alinéa doit être libellé comme suit:

«Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au ministre de l'Intérieur. Des extraits de ce procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus.»

Art. 31

A l'article 23 de la même loi, les mots «candidats effectifs et suppléants» sont remplacés par le mot «candidats».

Art. 32

A l'article 24, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, le 1° doit être libellé comme suit:

«au § 1^{er}, premier alinéa, il faut lire à la place des mots «à l'article 116, § 4, alinéa 2», les mots «à l'article 21, § 2, troisième alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen» et il faut remplacer le quatrième alinéa par ce qui suit:

«Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.»

Art. 33

A l'article 25, premier alinéa, de la même loi, les mots «et 3» sont supprimés.

Art. 34

In artikel 29, tweede lid, van dezelfde wet wordt een 4^o (nieuw) ingevoegd luidend als volgt:

« 4^o in artikel 144 worden het eerste tot en met het zesde lid vervangen als volgt:

« De kiezer mag op eenzelfde lijst zoveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Wil de kiezer zijn stem geven aan een van de voorgedragen lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op die lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Wil hij deze orde wijzigen dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stembak naast de naam van een kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij de voorkeur wenst te geven. »

Art. 35

In artikel 33, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o een 4^o (nieuw) wordt ingevoegd luidend als volgt:

« 4^o in artikel 156, § 1, moeten het tweede en het derde lid als volgt worden gelezen:

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee categorieën:

1^o stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2^o stembiljetten waarop alleen naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst. Op al deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en stelt hij zijn paraaf. »

2^o een 5^o (nieuw) wordt ingevoegd luidend als volgt:

« 5^o in artikel 157:

a) moet men in het eerste lid, 2., in de plaats van de woorden « titularissen, of voor opvolgers » het woord « kandidaten » lezen;

b) moet men in het eerste lid, 3., in de plaats van de woorden « kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger » de woorden « of meer kandidaten » lezen;

c) wordt het eerste lid, 4., opgeheven;

d) wordt het tweede lid vervangen als volgt:

« Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tevens naast de naam

Art. 34

A l'article 29, deuxième alinéa, de la même loi, un 4^o (nouveau) est inséré, qui est rédigé comme suit:

« 4^o à l'article 144, les six premiers alinéas sont remplacés par ce qui suit:

« L'électeur peut émettre sur une même liste autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

Si l'électeur veut voter pour une des listes présentées et s'il peut adhérer à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage. »

Art. 35

A l'article 33, deuxième alinéa, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1^o un 4^o (nouveau) est inséré, qui est rédigé comme suit:

« 4^o à l'article 156, § 1^{er}, les deuxième et troisième alinéas doivent être lus comme suit:

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en deux catégories comprenant:

1^o les bulletins marqués en tête;

2^o les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués en tête et en faveur d'un candidat sont classés dans la deuxième sous-catégorie. Sur tous ces bulletins, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »;

2^o il est inséré un 5^o (nouveau), libellé comme suit:

« 5^o à l'article 157:

a) au premier alinéa, 2., les mots « soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance » sont remplacés par les mots « pour des candidats »;

b) au premier alinéa, 3., les mots « titulaire ou suppléant » sont supprimés;

c) au premier alinéa, le 4. est abrogé;

d) le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit:

« Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste

van een of meer kandidaten van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet-bestaande beschouwd.»

3° in het tegenwoordige 4°, dat 6° wordt, wordt tussen de eerste en de tweede gedachtenstreep de volgende bepaling ingevoegd:

«— het vierde lid als volgt:

«In de lijststemmen zijn begrepen de stemmen bovenaan op de lijsten uitgebracht met uitzondering van de stemmen die bij artikel 157, laatste lid, als niet-bestaande zijn beschouwd.»

4° het tegenwoordige 5° wordt 7°.

Art. 36

In artikel 36, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht;

1) een 3° (nieuw) wordt ingevoegd luidend als volgt:

«3° moet artikel 166 worden gelezen als volgt: «Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop een geldige stem is uitgebracht bovenaan op die lijst of op een of meer kandidaten van die lijst.»;

2) het tegenwoordige 3°, dat 4° wordt, wordt aangevuld met de woorden «en in het vierde lid de woorden «kandidaat-titularissen en -opvolgers» vervangen worden door het woord «kandidaten»;

3) het tegenwoordige 4°, dat 5° wordt, wordt vervangen als volgt:

«5° dat in artikel 172:

— men in het eerste lid in de plaats van de woorden «kandidaat-titularissen» het woord «kandidaten» moet lezen;

— men in het tweede lid in de plaats van de woorden «kandidaat-titularissen» het woord «kandidaten» en in de plaats van de woorden «hoofdbureau van de kieskring» het woord «collegehoofdbureau» moet lezen;

— het derde lid opgeheven wordt.»

4) het tegenwoordige 5°, dat 6° wordt, wordt vervangen als volgt:

«6° dat in artikel 173:

— in het eerste lid de woorden «kandidaat-opvolgers» moeten worden gelezen als de woorden «niet-verkozen kandidaten van de lijst» en dat de laatste volzin geschrapt wordt;

— in het tweede lid de woorden «kandidaat-opvolgers» moeten worden gelezen als de woorden «niet-verkozen kandidaten» en de tweede volzin wordt vervangen als volgt:

et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.»

3° au 4° actuel, qui devient le 6°, la disposition suivante est insérée entre le premier et le deuxième tirets:

«— lire comme suit le quatrième alinéa:

«Les votes de liste comprennent les votes marqués en tête des listes, à l'exception des votes déclarés comme non avenus par l'alinéa final de l'article 157.»

4° le 5° actuel devient le 7°.

Art. 36

A l'article 36, deuxième alinéa, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1) un 3° (nouveau) est inséré qui est rédigé comme suit:

«3° il y a lieu de lire comme suit l'article 166: «Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre de bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.»;

2) le 3° actuel, qui devient le 4°, est complété par les mots «et de supprimer les mots «titulaires et suppléants»;

3) le 4° actuel, qui devient le 5°, est remplacé par ce qui suit:

«5° à l'article 172:

— il y a lieu de supprimer, au premier alinéa, le mot «titulaires»;

— il y a lieu de supprimer, au deuxième alinéa, le mot «titulaires» et de remplacer les mots «bureau principal de la circonscription électorale» par les mots «bureau principal de collège»;

— il y a lieu de supprimer le troisième alinéa.»

4) le 5° actuel, qui devient le 6°, est remplacé par ce qui suit:

«6° à l'article 173:

— il y a lieu de remplacer, au premier alinéa, les mots «candidats à la suppléance» par les mots «candidats non élus de la liste» et de supprimer le dernier membre de phrase;

— il y a lieu de remplacer, au deuxième alinéa, les mots «des suppléants» par les mots «des candidats non élus» et de remplacer la deuxième phrase par ce qui suit:

« De toewijzing van de lijststemmen gebeurt op de wijze overeenkomstig artikel 172, maar te beginnen met de eerste van de niet-verkozen kandidaten naar orde van voordracht. »;

— men in het derde lid in de plaats van de woorden « eerste kandidaat-opvolger » de woorden « eerste niet-verkozen kandidaat » en in de plaats van de woorden « tweede kandidaat-opvolger » de woorden « tweede niet-verkozen kandidaat » moet lezen;

— het laatste lid wordt opgeheven. »

5) een 7^o (nieuw) wordt ingevoegd luidend als volgt:

« 7^o moet men in artikel 178, tweede en derde lid, in de plaats van de woorden « eerste opvolger » telkens de woorden « eerste niet-verkozen kandidaat » lezen; »

6) het tegenwoordige 6^o wordt 8^o.

Art. 37

Artikel 11*bis*, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, wordt vervangen als volgt:

« Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het aantal bij de verkiezing te geven zetels. »

Art. 38

In artikel 12, § 3, van dezelfde wet, wordt een 2^o*ter* (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt:

« 2^o*ter* in artikel 123:

— moet men in het derde lid, 2^o, in de plaats van de woorden « kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers » het woord « kandidaten » lezen;

— wordt het derde lid, 2^o*bis*, opgeheven;

— worden in het vierde lid de woorden « 2^o*bis* en » geschrapt;

— moet men in het vijfde lid in de plaats van de woorden « kandidaat-titularissen of -opvolgers » het woord « kandidaten » lezen;

— wordt het zesde lid vervangen als volgt:

« De nieuwe kandidaten voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6^o, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. »

« L'attribution des votes de liste se fait de la manière définie à l'article 172, mais en commençant par le premier des candidats non élus, selon l'ordre de présentation. »;

— il y a lieu de remplacer, au troisième alinéa, les mots « le premier candidat suppléant » par les mots « le premier candidat non élu » et les mots « deuxième candidat suppléant » par les mots « deuxième candidat non élu »;

— il y a lieu de supprimer le dernier alinéa. »

5) un 7^o (nouveau) est inséré, qui est rédigé comme suit:

« 7^o il y a lieu de remplacer, à l'article 178, deuxième et troisième alinéas, les mots « premier suppléant » par les mots « premier candidat non élu ». »

6) le 6^o actuel devient l'8^o.

Art. 37

L'article 11*bis*, premier alinéa, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé par ce qui suit:

« Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection. »

Art. 38

A l'article 12, § 3, de la même loi, est inséré un 2^o*ter* (nouveau), rédigé comme suit:

« 2^o*ter* à l'article 123:

— il y a lieu de supprimer, au troisième alinéa, 2^o, les mots « titulaires ou suppléants »;

— le troisième alinéa, 2^o*bis*, est supprimé;

— au quatrième alinéa, les mots « au 2^o*bis* et » sont supprimés;

— il y a lieu de supprimer, au cinquième alinéa, les mots « titulaires ou suppléants »;

— le sixième alinéa est remplacé par ce qui suit:

« Les nouveaux candidats proposés conformément au troisième alinéa, 6^o, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. »

Art. 39

In artikel 13 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) Paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«Indien er niet meer kandidaten voorgedragen zijn overeenkomstig artikel 11 dan er mandaten toe te kennen zijn worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau verkozen verklaard.»

2) In § 2, eerste lid, worden de woorden «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 40

Artikel 14, § 2, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De naam en voornaam van de kandidaten worden in volgorde van voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.»

Art. 41

Artikel 16, § 1, eerste tot en met zesde lid, van dezelfde wet worden vervangen als volgt:

«De kiezer mag op eenzelfde lijst zoveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Wil de kiezer zijn stem geven aan een van de voorgedragen lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op die lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stembak naast de naam van de kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij de voorkeur wenst te geven.»

Art. 42

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) Paragraaf 2, tweede en derde lid, worden vervangen als volgt:

«Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee ondercategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan een lijst en naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd

Art. 39

A l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1) Le § 1^{er}, premier alinéa, est remplacé par ce qui suit:

«Lorsque le nombre des candidats présentés conformément à l'article 11 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité.»

2) Au § 2, premier alinéa, le mot «effectifs» est supprimé.

Art. 40

L'article 14, § 2, quatrième alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.»

Art. 41

L'article 16, § 1^{er}, premier au sixième alinéas, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

«L'électeur peut émettre sur une même liste autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

Si l'électeur veut voter pour une des listes présentées et s'il peut adhérer à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.»

Art. 42

A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1) Le § 2, deuxième et troisième alinéas, sont remplacés par ce qui suit:

«Ce premier classement terminé, les bulletins de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la

worden in de tweede ondercategorie geplaatst. Op deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig », en stelt hij zijn paraaf.»

2) Paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

« In de lijststemmen zijn begrepen de stemmen bovenaan op de lijsten uitgebracht met uitzondering van de stemmen die bij artikel 18, laatste lid, als niet-bestaande zijn beschouwd. »

Art. 43

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, 2., worden de woorden « titularissen of voor opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten »;

2° In het eerste lid, 3., worden de woorden « kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger » vervangen door de woorden « of meer kandidaten »;

3° In het eerste lid wordt punt 4 opgeheven;

4° Punt 5 van het eerste lid wordt punt 4.;

5° Het tweede lid wordt vervangen als volgt:

« Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tevens naast de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet-bestaande beschouwd. »

Art. 44

In artikel 20bis van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, laatste volzin, worden de woorden « eerste opvolger » vervangen door de woorden « eerste niet-verkozen kandidaat »;

2° in het derde lid worden de woorden « eerste opvolger » vervangen door de woorden « eerste niet-verkozen kandidaat ».

Art. 45

In artikel 34 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« De kiezer mag op eenzelfde lijst zoveel stemmen uitbrengen als er zetels te begeven zijn. »

2. Het derde lid wordt vervangen als volgt:

« Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stemvak naast de naam van de kandidaat of kandidaten aan wie hij de voorkeur wenst te geven. »

deuxième sous-catégorie. Sur ces bulletins, le président inscrit la mention « validés » et y appose son paraphe. »

2) Le § 3 est remplacé par ce qui suit:

« Les votes de liste comprennent les votes marqués en tête des listes à l'exception des votes déclarés comme non venus par l'alinéa final de l'article 18. »

Art. 43

A l'article 18 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° Au premier alinéa, 2., les mots « soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, » sont remplacés par les mots « pour des candidats »;

2° Au premier alinéa, 3., les mots « , titulaire ou suppléant, » sont remplacés par les mots « ou de plusieurs candidats »;

3° Au premier alinéa, le point 4 est supprimé;

4° Le point 5 du premier alinéa devient le point 4.;

5° Le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit:

« Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non venu. »

Art. 44

A l'article 20bis de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au deuxième alinéa, dernière phrase, les mots « premier suppléant » sont remplacés par les mots « premier candidat non élu »;

2° au troisième alinéa, les mots « premier suppléant » sont remplacés par les mots « premier candidat non élu ».

Art. 45

A l'article 34 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone sont apportées les modifications suivantes:

1. Le premier alinéa est remplacé par ce qui suit:

« L'électeur peut émettre sur une même liste autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer. »

2. Le troisième alinéa est remplacé par ce qui suit:

« S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats à qui il entend donner par préférence son suffrage. »

Art. 46

In artikel 39 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. In § 3, tweede lid, 2^o, wordt het woord «kandidaat» vervangen door de woorden «een of meer kandidaten»;

2. In dezelfde paragraaf, derde lid, wordt in de eerste volzin het cijfer «2^o,» weggelaten en wordt de tweede volzin geschrapt.

Art. 47

Artikel 40, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tevens naast de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet-bestaande beschouwd.»

Art. 48

Artikel 9^{ter}, § 1, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen wordt aangevuld als volgt:

«6^o De student die om studieredenen in de onmogelijkheid verkeert om zich naar het stembureau te begeven, op voorwaarde dat hij een attest voorlegt van de directie van de instelling die hij bezoekt.

7^o De kiezers die om andere dan de hierboven vermelde redenen op de dag van de stemming afwezig zijn van de woonplaats omwille van een tijdelijk verblijf in het buitenland en hierdoor in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden, mits de onmogelijkheid vooraf geconstateerd werd door de burgemeester van de woonplaats, op voorlegging van de bewijsstukken. De Koning bepaalt het model van het door de burgemeester af te leveren attest.

De aanvraag bij de burgemeester van de woonplaats dient te gebeuren uiterlijk de vijftiende dag vóór de verkiezing.»

Herman DE CROO.

Art. 46

A l'article 39 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. Au §3, deuxième alinéa, 2^o, les mots «d'un candidat» sont remplacés par les mots «d'un ou de plusieurs candidats»;

2. Au même paragraphe, troisième alinéa, première phrase, le «2^o,» et la deuxième phrase sont supprimés.

Art. 47

L'article 40, deuxième alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.»

Art. 48

L'article 9^{ter}, §1^{er}, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales est complétée par ce qui suit:

«6^o L'étudiant qui, pour des motifs d'études, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente.

7^o Les électeurs qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, sont absents de leur domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouvent dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée au préalable par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi fixe le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.»